



550 Poirier Street, Coquitlam, British Columbia V3J 6A7 • Phone 604-939-9201 • Fax: 604-939-7828

Kindergarten Welcoming 幼儿园欢迎辞

When your child begins kindergarten there are many key considerations that can assist you and your child positively transition into kindergarten.

当你的孩子开始上幼儿园有许多关键的註意事项，可以帮助你和你孩子顺利过渡到幼儿园

Prior to Kindergarten Registration in Early February 在 2 月初註冊上幼儿园之前

Become informed about kindergarten program options:

你也许已收到一些适合幼儿园方案选择

- Neighbourhood Program
社区计划
- Early French Immersion <http://www.sd43.bc.ca/Programs/French%20Programs/Pages/default.aspx>
法语早教计划
- Mandarin Bilingual Program <http://www.sd43.bc.ca/Programs/Mandarin/Pages/default.aspx>
普通话双语计划
- Montessori <http://www.sd43.bc.ca/Programs/Montessori/Pages/default.aspx>
蒙特梭利早教计划
- Reggio Influenced Program <http://www.sd43.bc.ca/Programs/Reggio/Pages/default.aspx>
瑞吉歐早教計劃

All programs of choice host information evening in January. To identify your neighbourhood school, you can use the SD43 school locator <http://www.sd43.bc.ca/Programs/Pages/KindergartenRegistration.aspx>
所有的项目都会在 1 月份的其中一个晚上有一个简介会. 想确认你的邻近的学校，请查看 SD 4 3 的学校分布图

When thinking about kindergarten programs for your child you might consider:

当你考虑哪些幼儿园方案适合你的孩子的时候，你可能需要考虑以下的一些因素：

- *Do you want your child to go to school in your neighborhood?*
你是否希望你的孩子在你家附近上学？
- *What are your child's strengths? What are your child's learning needs?*
你孩子的优势是什么？他的学习需要是什么？
- *Will you be able to support your child's learning?*

你能否可以给予孩子足够的学习支持？

In the Spring after Kindergarten Registration

在完成春季幼儿园入学注册以后

Attend the Welcome Kindergarten session with your child

携带你的孩子与你一起参加幼儿园的欢迎会

What You Expect in the First Week of Kindergarten

入园第一周的期望

All schools in SD43 begin the school year with a gradual entry program. The purpose of the gradual entry is create multiple opportunities for the children to begin developing an attachment to their teacher and to connect to their peers. In addition to building relationships, children in small groups will become orientated to the school and classroom environment. This will help to create a safe, caring learning environment. Also during this first week, all children and parents will be invited to participate in a Welcoming Conversations. This conversation will provide families with the opportunity to share information about their child, and begin to develop the parent/caregiver relationship. Parents will be asked to share their child's strengths and any challenges. Each school principal will send out specific gradual entry scheduling information.

在所有 SD 4 3 辖区内的所有学校都采取渐进式的入学方式。采取渐进式入学方式的目的是为了让孩子能更快的适应学校生活，融入老师及小伙伴的生活。除了建立良好的关系以外，三五成群的孩子能更快的适应上学以及课堂学习环境。这将有助于创造一个安全，关爱的学习环境。此外在这第一个星期，所有的孩子和家长将被邀请参加一个迎新会谈小组。这样的会谈将会为家庭提供分享他们孩子信息的机会，并开始建立的父母/照顾者的关系。家长将被要求分享他们的孩子的长处和任何挑战。每个学校的校长将会根据具体情况发出渐进式入学的时间表。

Questions/Key Considerations for Parents and Caregiver

父母/照顾者的疑虑/主要考虑因素

Communication

沟通

How will the teacher and school communicate with parents/caregivers?

父母/照顾者如何与、老师及学校沟通？

- Email
电子邮件
- Planner
学生手册
- Teacher Website
老师网页
- School Website
学校网页
- School Calendar, when will students be attending school, when are there schedules closures
学校的年历表，显示什么时候上学，什么时候学校关闭

As a parent, if you have a concern, please refer to information provided on the SD43 website:

作为家长，如果你有任何问题，请参阅 SD 4 3 网站所提供的信息

Administrative Procedure 380:

<http://www.sd43.bc.ca/Board/Policies/Administrative%20Procedures/Administrative%20Procedure%20380.pdf>

Communicating Student Learning (reporting)

学生学习交流 (学习报告)

- What is the process?
过程是怎样的？
- When does it occur?
何时会发报告？
- How is the learning communicated?
这个学习报告是怎么样的？

Recess and Lunch Hour

课间休息和午餐时间

- Who will supervise the children at recess and lunch?
谁会监督孩子的课间休息和午餐时间？
- Who will supervise the children when they eat lunch?
当孩子吃午餐的时候，谁会作监督？
- Will uneaten food be sent home?
没吃完的食物会带回家吗？
- Is there a Nut-Free Policy?
有没禁止坚果类食物的规定？
- Are there Garbage/Recycling/Green Waste programs? How is it best to pack lunch?
有没有实施垃圾/再制造循环/绿色废物计划？如何能更好的准备午餐？
- Are students allowed to drink juice?
学生允许喝果汁吗？
- Are there any food regulations?
有没有任何关于食物的规定？
- Is there a hot lunch program? Do the kindergarten children participate?
有没有热午餐计划？幼儿园的孩子参加这个计划吗？
- Is there a “West Coast” recess policy? (Children still play outside if it is raining)
有没有下雨天还在外面玩的课间休息规定？
- What weather conditions will result in an “Inside Day”?
怎么样的天气情况会影响到室内活动？

School Arrival and Dismissal

上学和放学

- Where do the children enter and exit the building?
孩子从哪里进入和离开学校？
- Where can parents park?
家长可以在哪里停车？
- Are parents welcome in the school building, during school hours?
学校欢迎家长在上课时间到学校探访吗？
- Are parents/caregivers expected to wait with their child for the school bell?

学校是否期待学生家长/照顾者在学校放学铃响后等他们的孩子？

- Is there a drop-off zone?
有没有一个专门放下小孩的区域？
- Is there supervision before/after school?
有没有课前/课后监管？

Note – there are no crossing guards to assist children to cross streets

备注-没有交通管理员协助孩子过马路

School Supplies

学校用品

- Will my child require inside shoes? Are there particular requirement (e.g. to be able to be worn in gym, Velcro)
我的孩子需要准备室内的鞋子吗？有没有特别的要求？（例如可以在体育室内穿的）
- Will my child require an extra set of clothing?
我的孩子是否需要准备额外的一套衣服？
- Is there particular clothing my child needs for outside learning/play?
我的孩子是否需要准备室外学习/玩耍的衣服？
- Does my child need gym strip?
我的孩子是否需要准备体育带子？

Emergency Preparedness

应急准备

What are the emergency procedures?

有哪些应急措施？

- Fire
火警
- Earthquake
地震
- Code Yellow
黄色警报
- Code Red
红色警报

Parent/Caregiver Involvement

家长/照顾人的参与

- What are the volunteer opportunities?
有什么义工机会？
- What must a parent do to volunteer? E.g. criminal record check, driver's abstract, volunteer form
家长做义工需要准备些什麼？例如无犯罪记录，驾驶记录，义工表。
- What is the Parent Advisory Council (PAC)? District Parent Advisory Council (DPAC)?
什麼是家长咨询委员会？区域家长咨询委员会？

Special Events

特别活动

- What types of special events happen school-wide? Classroom-based?
有哪些是校际的特别活动？哪些是个别班级的？
- How are special events communicated to families?
家长如何知道这些活动的信息？
- Are there assemblies? Are families welcome to attend?
有没有集会？是否欢迎家长参加？

- Will children go on field trips? How will the learning on the field trip be articulated?
孩子是否有实地考察活动？实地考察活动如何于学习衔接上？
- Will there be special presentations?
会不会有特别的演讲？
- Is there a sports day/activity day?
有没有运动会/活动日？